

Karakia Tīmatanga (Opening)

Whakataka te hau ki te uru.
Whakataka te hau ki te tonga.
Kia mākinakina ki uta.
Kia mātaratara ki tai.
E hī ake ana te atakura.
He tio, he huka, he hau hū.
Tīhei mauri ora!

*Cease the winds from the west
Cease the winds from the south
Let the breeze blow over the land
Let the breeze blow over the ocean
Let the red-tipped dawn come
with a sharpened air.
A touch of frost, a promise
of a glorious day.*

Karakia Tīmatanga (Opening)

**Tukua te wairua kia rere ki ngā
taumata.**

Hai ārahi i ā tātou mahi.

**Me tā tātou whai i ngā tikanga a
rātou mā.**

Kia mau kia ita.

Kia kore ai e ngaro.

Kia pupuri

Kia whakamaua.

Kia tina! TINA!

Hui e! TĀIKI E!

*Allow one's spirit to exercise
its potential.*

*To guide us in our work as well as in our
pursuit of our ancestral traditions.*

Take hold and preserve it.

Ensure it is never lost.

Hold fast. Secure it.

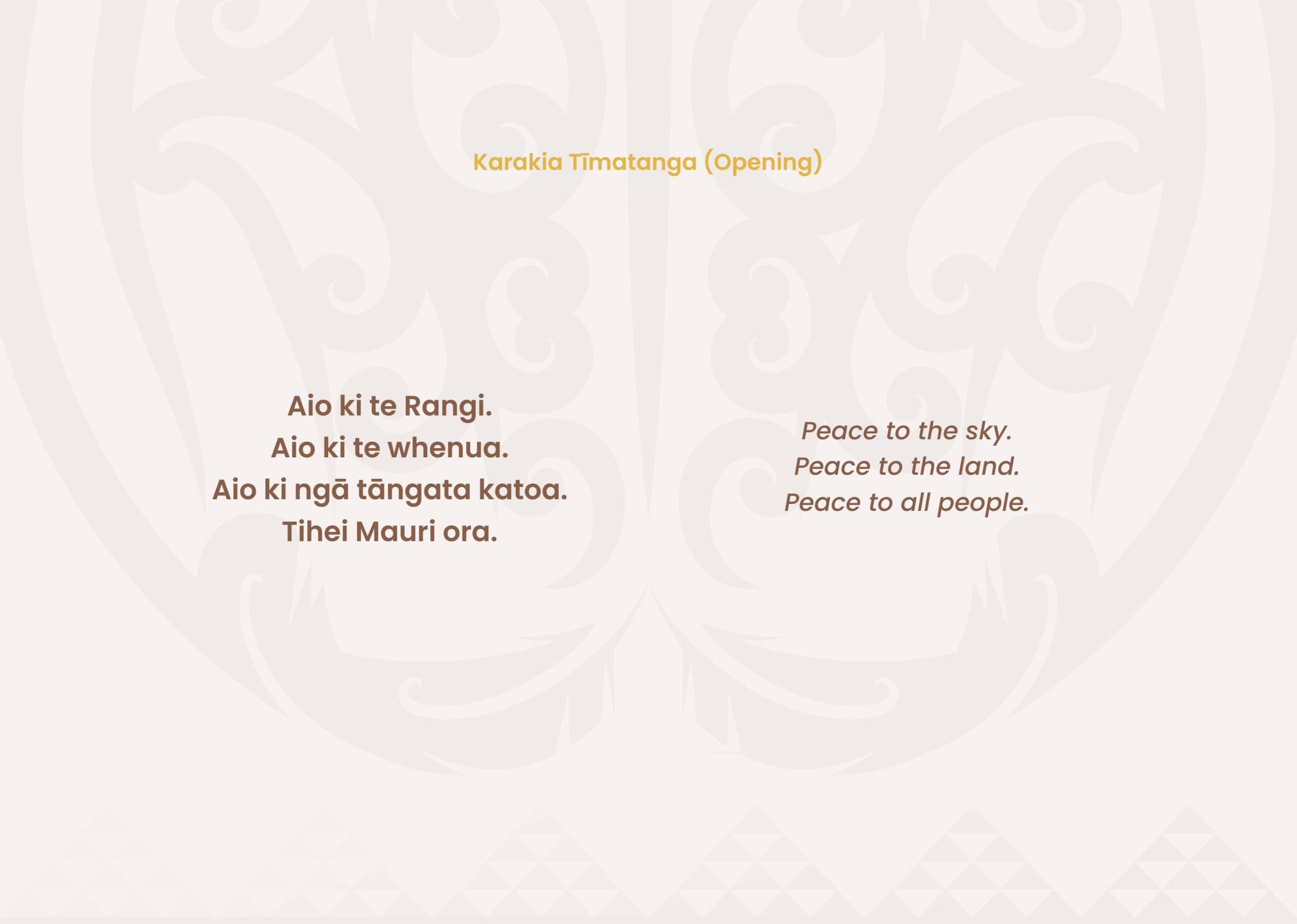
Draw together! Affirm!

Karakia Tīmatanga (Opening)

**Tūtawa mai i runga,
tūtawa mai i raro,
tūtawa mai i roto,
tūtawa mai i waho.**

**Kia tau ai
Te mauri tū, te mauri ora,
Ki te katoa.
Haumi ē! Hui ē!
Taiki ē!**

*Come forth from above, below,
within, and from the environment
Vitality and well being, for all
Strengthened in unity.*



Karakia Tīmatanga (Opening)

**Aio ki te Rangi.
Aio ki te whenua.
Aio ki ngā tāngata katoa.
Tihei Mauri ora.**

*Peace to the sky.
Peace to the land.
Peace to all people.*

Karakia Tīmatanga (Opening)

**Kia tau ngā manaakitanga
a te mea ngaro
ki runga ki tēnā, ki tēnā o tātou
Kia mahea te hua mākihikihi
kia toi te kupu, toi te mana, toi te
aroha, toi te Reo Māori
kia tūturu, ka whakamaua kia tīna!
Tīna! Hui e, Tāiki e!**

*Let the strength and life force
of our ancestors
Be with each and every one of us
Freeing our path from obstruction
So that our words, spiritual power, love,
and language are upheld;
Permanently fixed, established and
understood!
Forward together!*

Karakia whakamutunga (Closing)

**Kia tau
kia tātou katoa
Te atawhai o tō tātou Ariki,
a Ihu Karaiti
Me te aroha o te Atua
Me te whiwhinga tahitanga
Ki te wairua tapu
Ake, ake, ake
Amine**

*May the grace of the
Lord Jesus Christ,
and the love of God,
and the fellowship of the
Holy Spirit be with you all
Forever and ever
Amen.*

Karakia whakamutunga (Closing)

**Unuhia te pō,
te pō whiri mārama.
Tomokia te ao,
te ao whatu tāngata.
Tātai ki runga,
tātai ki raro,
tātai aho rau.
Haumi e, hui e, tāiki e!**

*From the confusion comes
understanding.
From the understanding
comes unity.
We are interwoven.
We are interconnected.
Together as one!*

Karakia whakamutunga (Closing)

**Kia whakairia te tapu
Kia wātea ai te ara
Kia turuki whakataha ai
Haumi e.
Hui e.
Tāiki e!**

*Restrictions are moved aside
So the pathways is clear
To return to everyday activities
Bind it!
Join it!
It is done!*

Karakia whakamutunga (Closing)

**Kia tau kia tātou
katoa Te āio,
te aroha me te marutau
Tihei Mauri Ora**

*May peace,
love, and safety
Be upon us all
Tihei Mauri Ora*

Karakia whakamutunga (Closing)

**Kia whakairia te tapu,
kia wātea ai te ara.
Kia turuki whakataha ai.
Haumi e!
Hui e!
Taiki e!**

*As we close the week,
we clear the path
and reset for what's ahead.
Bind it!
Join it!
It is done!*

Karakia whakamutunga (Closing)

**Unuhia, unuhia Unuhia ki
te uru tapu nui
Kia wātea, kia māmā, te ngākau,
te tinana, te wairua
I te ara takatā
Koia rā e rongō,
Whakairia ake ki runga
Kia wātea, kia wātea,
ae rā kua wātea**

*Release us from the mantle of
this meeting
So we can stand free
Clear in heart, spirit and body
You are the supreme e Tongo
Let us be free.*

Karakia whakamutunga (Closing)

**Kia hora te marino,
Kia whakapapa pounamu te
moana,
Hei huarahi mā tātou i te rangi nei
Aroha atu
Aroha mai
Tātou ki a tātou katoa.
Haumi e! Hui e! Taiki e!**

*May peace be widespread.
May the sea be like greenstone;
a pathway for all of us this day.
Let us show respect for each other,
for one another.
Bind us all together.*

Karakia whakamutunga (Closing)

**Kia hora te marino,
Kia whakapapa pounamu
te moana,
Hei huarahi mā tātou i te rangi nei
Aroha atu
Aroha mai
Tātou ki a tātou katoa.
Haumi e! Hui e! Taiki e!**

*May peace be widespread.
May the sea be like greenstone;
a pathway for all of us this day.
Let us show respect for each other,
for one another.
Bind us all together.*

Karakia Matariki

**Mānawa maiea te putanga o Matariki.
Mānawa maiea te ariki o te rangi.
Mānawa maiea te Mātahi o te Tau.
Whano whano.
Haramai te toki ata huakirangi.
Haumi e.
Hui e.
Tāiki e!**

*Celebrate the rising of Matariki
Celebrate the lord of the skies
Celebrate the New Year
Unite, Unite
And bring forth the dawn
Together
In union
WE are one!*

Karakia o te Ata

**Korihi te manu
Takiri mai te ata
Ka ao, ka ao
Ka awatea
Tihei Mauri ora**

*The bird sings, the dawn unfurls.
The day becomes brighter and brighter
until the full light of day has dawned.
Breath of life.*

Karakia o te Ata

**Tēnei te mauri
Ka piki ake ki te rangi e tū nei.
He rangi atua,
He rangi tipua,
He rangi tawhito
Kia whiti, kia whiti ko te mātauranga
Kia tau, kia tau ko te māramatanga
Whāia kia tata, puritia kia mau
Haumia e, Hui e, Tāiki e.**

*This is the mauri
Go up to the sky
It is a goddess/god
An old heaven
To shine... let light shine
Follow it close, keep it intact
Bind it together... it is done.*